

Plovidbeni bilten – Navigational Bulletin - Bulletin de navigation - Navigation Bulletin

Srpski	English	Français	German
Plovidbeni bilten	Navigation Bulletin	Bulletin de navigation	Navigation Bulletin
Datum:	Date	Date	Datum
Vreme ažuriranja	Last update	Dernière mise à jour	Letztes Update
VODOSTAJI I HIDROLOŠKA PROGNOZA	WATER LEVELS AND HYDROLOGICAL FORECAST	NIVEAU D'EAU ET PREVISIONS HYDROLOGIQUES	WASSERSTÄNDE UND HYDROLOGISCHEN PROGNOSE
Reka	River	Fleuves/rivières	Fluss
Vodomerna stanica	Gauging Station	Station de jaugeage	Messstation
vodostaj	Water Level	Niveau d'eau	Wasserstand
promena	Change	Variation	Veränderung
trend	Trend	Tendance	Trend
24h	24h	24h	24h
48h	48h	48h	48h
72h	72h	72h	72h
96h	96h	96h	96h
NPN	LNL	Niveau bas de navigabilité	Das niedrige Niveau der Lufttüchtigkeit
VPN	HNL	Niveau haut de navigabilité	Airworthiness hohem Niveau
rkm	rkm	rkm (kilomètre rivière)	Strom km (Stromkilometer)
DUNAV	DANUBE	DANUBE	DONAU
SAVA	SAVA	SAVA	SAVE
TISA	TISZA	TISZA	THEIß
Izvor	Source	Source	Quelle
Republički hidrometeorološki zavod Srbije, za više informacija posetite	Republic Hydrometeorological Service of Serbia, for more information please visit	Institut hydrométéorologique de la République de Serbie, pour plus d'informations, visitez	Republik Hydrometeorologischen Institutes von Serbien, für weitere Informationen besuchen Sie bitte
AKTUELNA SAOPŠTENJA BRODARSTVU	ACTIVE NOTICES TO SKIPPERS	AVIS À LA BATTELERIE	AKTUELLE NACHRICHTEN FÜR DIE BINNENSCHIFFFAHRT
Lučka kapetanija	Harbor Master Office	Capitainerie	Schiffahrtsbehörde
važi od	Valid from	Valable du	Gültig ab
važi do	Valid until	Valable au	Gültig bis
predmet	Subject	Objet	Objekt

sadržaj	Content	Contenu	Inhalt
Izvor poruke	Message source	Source du message	Nachrichtenquelle
Izvor: RIS Serbia, Saopštenja brodarstvu	Source: RIS Serbia, NtS	Source: RIS Serbie (Service d'information fluviale), avis à la batellerie	Quelle: RIS Serbien, Nachrichten für die Binnenschifffahrt
SISTEM OBELEŽAVANJA PLOVNIH PUTEVA	WATERWAY MARKING SYSTEM	SYSTÈME DE MARQUAGE DES VOIES NAVIGABLES	MARKIERUNGSSYSTEM WASSERSTRABEN
U toku je prelazak na zimski plan obeležavanja	Transition to the winter marking plan is in progress	La transition au système de marquage hivernal est en cours	Der Übergang zum Winter Markierungsplan ist im Gange
Trenutni status sistema obeležavanja	Current status of the marking system	Situation actuelle du système de marquage	Der aktuelle Status des Markierungssystems
Godišnji plan obeležavanja	Annual marking plan	Plan de marquage annuel	Jährlich Markierungsplan
Znaci za obeležavanje plovnog puta	Marking signs	Signaux de balisage	Schifffahrtszeichen
Izvor: Direkcija za vodne puteve	Source: Directorate for Inland Waterways	Source: Direction des voies navigables intérieures	Quelle: Direktion für Wasserstraßen
RASPOLOŽIVE DUBINE I ŠIRINE PLOVNOG PUTA NA KRITIČNIM SEKTORIMA	AVAILABLE FAIRWAY DEPTHS AND WIDTHS AT CRITICAL SECTORS	PROFONDEURS ET LARGEURS DISPONIBLES AUX SECTEURS CRITIQUES DE LA VOIE NAVIGABLE	VERFÜGBAR FAHRRINNE TIEFEN UND BREITEN VON KRITISCHER BEREICH
kritični sektor	Critical sector	Secteurs critiques	Kritischer Bereich
od rkm	From km	À partir de km	Von km
do rkm	To km	Jusqu'à km	Bis km
min. dubina (dm)	Minimum depth (dm)	Profondeur minimale (dm)	min. Fahrwassertiefe (dm)
max. dubina (dm)	Maximum depth (dm)	Profondeur maximale (dm)	max. Fahrwassertiefe (dm)
Raspoloživa širina (m)	Available width (m)	Largeur disponible (m)	Verfügbare Breite (m)
datum snimanja	Date of survey	Date des levés	Vermessungsdatum
situacioni plan	Layout	Plan présentant la situation	Lageplan
napomena	Remark	Remarque	Bemerkung
Uputstvo za tumačenje situacionih planova	Layout guide	Guide d'interprétation des plans présentant la situation	Hinweise zur Interpretation der Lageplan
NAPOMENA: Podaci o raspoloživim dubinama su informativni, na bazi aktuelnih vodostaja i rezultata poslednjih hidrografskih merenja. Direkcija za vodne puteve objavljuje ove podatke u najboljoj nameri kao pomoc svim korisnicima plovnog puta.	REMARK: Data on available depth are informational, based on current water levels and results of the latest hydrographic surveys. Directorate for Inland Waterways is publishing these data with best intentions, as an aid to all inland waterway users.	REMARQUE : Les informations sur les profondeurs disponibles sont fournies à titre de renseignement, basées sur les niveaux d'eau actuels et les résultats des derniers relevés hydrographiques. La Direction des voies navigables publie ces informations avec les meilleures	BEMERKUNG: Daten über die verfügbaren Tiefen sind informativ, auf grund aktuell Wasserstand und ergebnis der letzten hydrographie messungen. Direktion für Wasserstraßen veröffentlicht diese Daten in

		intentions pour servir d'aide aux usagers des voies navigables.	gutem Glauben für alle Benutzer des Wasserwegs zu helfen.
MOSTOVI - RASPOLOŽIVE VISINE PLOVIDBENIH OTVORA	BRIDGES – AVAILABLE VERTICAL CLEARANCES	PONTS – HAUTEURS DISPONIBLES	BRÜCKEN - VERFÜGBAR VERTICAL ABSTÄNDE
Most	Bridge	Pont	Brücke
Minimalno vertikalno rastojanje do donje ivice konstrukcije mosta (m)	Minimum vertical clearance to the lowest point of the bridge structure (m)	Distance minimale verticale jusqu'au point le plus bas de la structure du pont (m)	Minimaler vertikaler Abstand zum tiefsten Punkt der Brückenstruktur (m)
Maksimalno vertikalno rastojanje do donje ivice konstrukcije mosta (m)	Maximum vertical clearance to the lowest point of the bridge structure (m)	Distance maximale verticale jusqu'au point le plus bas de la structure du pont (m)	Maximal vertikaler Abstand zum tiefsten Punkt der Brückenstruktur (m)
Širina plovibdenog otvora (m)	Width of the navigational opening (m)	Largeur de la passe navigable (m)	Die Breite des Navigations Öffnung (m)
Stacionaža (km)	Chainage (km)	Chainage (km)	Kilometrierung (km)
MOSTOVI – PROGNOZA MINIMALNIH RASPOLOŽIVIH VISINA PLOVIDBENOG OTVORA	BRIDGES - FORECAST OF MINIMUM AVAILABLE VERTICAL CLEARANCES OF NAVIGATION OPENINGS (M)	PONTS - PRÉVISION DE MINIMUM HAUTEURS DISPONIBLES DE LA PASSE NAVIGABLE	BRÜCKEN – PROGNOSE VON MINIMALER VERFÜGBAR VERTICAL ABSTÄNDE
Podaci o prognozi raspoloživih visina plovibdenih otvora mostova publikuju se za one mostove za čije referentne vodomerne stanice postoji prognoza vodostaja.	Data on forecast of available vertical clearances at bridges are being published for those bridges for which reference gauging stations provide forecast of water levels	Les données sur les prévisions de hauteurs disponibles au niveau des ponts sont publiés pour les ponts pour lesquels font référence à des stations de jaugeage fournissent les prévisions des niveaux d'eau	Die Daten über die Prognose der verfügbar vertical abstände von Brücken werden veröffentlicht für jene Brücken wofür referenz Messstation gibt es eine Prognose von Wasserständen
RASPOLOŽIVE DUBINE NA SIDRIŠTIMA	AVAILABLE DEPTHS AT BERTHS	PROFONDEUR DISPONIBLES SUR MOUILLAGE	VERFÜGBAR TIEFE AUF LIEGEPLATZ
Sidrište	Berth	Mouillage	Liegeplatz
Minimalna dubina u zoni za sidrenje (dm)	Minimum depth at the anchoring zone (dm)	Profondeur minimale à la zone d'ancrage	min. Fahrwassertiefe die Liegeplatz Zone
Namena	Purpose	But	Zweck
Opšta namena	General purpose	Général but	Allgemeine zweck
Posebna namena	Special purpose	Spécial but	Besondere zweck
Obala	Bank	Côte	Ufer
Desna	Right	Droit	Rechte
Leva	Left	Gauche	Links
Izvod iz Atlasa sidrišta	Extract from the Atlas of berths	Extrait des Atlas mouillages	Auszug von Liegestellen Atlas
RASPOLOŽIVOST PREVODNICA	AVAILABILITY OF LOCKS	DISPONIBILITÉ DES ÉCLUSES	VERFÜGBARKEIT DER SCHLEUSEN

Prevodnica	Lock	Écluse	Schleusen
Đerdap I	Iron Gate I	Djerdap I	Eisernes Tor I (Djerdap I)
Đerdap II	Iron Gate II	Djerdap II	Eisernes Tor II (Djerdap II)
Legenda	Legend	Légende	Legende
Raspoloživo	Available	Disponible	Erfügar
Raspoloživo za uzvodnu plovidbu	Available for upstream navigation	Disponible pour la navigation en amont	Verfügbar für die stromaufwärts navigation
Raspoloživo za nizvodnu plovidbu	Available for downstream navigation	Disponible pour la navigation en aval	Verfügbar für die stromabwärts navigation
Nije raspoloživo	Not available	Non disponible	Nicht verfügar
Prevodnica nije operativna u naznačenom periodu	The lock is not operational within the specified time period	L'écluse ne fonctionne pas dans la période de temps spécifiée	Die Schleusen ist nicht betriebsbereit innerhalb des angegebenen Zeitraums
Nema informacija	Information unavailable	Aucune information/ Information non disponible	Informationen nicht verfügar
HEPS Đerdap	HENS Iron Gate	SHEN Djerdap (Système hydro-énergétique et navigable)	Eisernes Tor
RASPOLOŽIVOST RIS-A (REČNIH INFORMACIONIH SERVISA)	AVAILABILITY OF RIS (RIVER INFORMATION SERVICES)	DISPONIBILITÉ DES SIF (Services d'information fluviale)	VERFÜGBARKEIT DER RIS (River Information Services)
Vrsta RIS usluge	Type of RIS Service	Type de service SIF	RIS Dienstleistungsart
status	Status	État	Status
pristupi servisu	Access the service	Accès au service	Zugang zu dem service
Praćenje i lociranje brodova	Vessel Tracking and Tracing (VTT)	Suivi et repérage des bateaux (SRB)	Tracking- und Tracing-Boote
Saopštenja brodarstvu	Notices to Skippers (NtS)	Avis à la batellerie	Nachrichten für die Binnenschiffahrt
Elektronske navigacione karte	Electronic Navigational Charts (ENC)	Cartes électroniques de navigation (CEN)	Elektronische Wasserstraßenkarten
Elektronsko izveštavanje sa plovila	Electronic Reporting International (ERI)	Annonces électroniques internationales (ERI)	Elektronische Berichterstattung Internationale (ERI)
Delimično raspoloživo	Partially available	Partiellement disponible	Teilweise verfügar
PODACI O VETRU	WIND DATA	DONNÉES DE VENT	WINDDATEN
Stanica	Station	Station	Station
Brzina vetra (m/s)	Wind speed (m/s)	Vitesse du vent (m/s)	Windgeschwindigkeit
Pravac vetra	Wind direction	Direction du vent	Windrichtung
Sever	North (N)	Nord (N.)	Norden (N)

Istok	East (E)	Est (E.)	Osten (O)
Zapad	West (W)	Ouest (O. ou W.)	Westen (W)
Jug	South (S)	Sud (S.)	Süden (S)
Severoistok	Northeast (NE)	Nord-est (N.E.)	Nordost
Severozapad	Northwest (NW)	Nord-ouest (N.O. ou N.W.)	Nordwest
Jugoistok	Southeast (SE)	Sud-est (S.E.)	Südost
Jugozapad	Southwest (SW)	Sud-ouest (S.O. ou S.W.)	Südwest
OPIS VREMENA	WEATHER DESCRIPTION	DESCRIPTION DE LA METEO	WETTER BESCHREIBUNG
Vedro	No clouds	Sans nuages	Wolkenlos
Sunčano	Sunny	Ensoleillé	Sonnig
Pretežno sunčano	Mostly sunny	Partiellement ensoleillé	Meist sonnig
Malo i umereno oblačno	Partly cloudy	Partiellement nuageux	Teils wolkig
Poslepodnevni pljuskovi	Afternoon rain showers	Averses de pluie après-midi	Nachmittag regenguss
Mogući pljuskovi	Possible rain showers	Averses de pluie possible	Mögliche regenguss
Oblačno	Cloudy	Nuageux	Bewölkt
Moguća kiša	Possible rain	Pluie possible	Etwas regen
Kiša	Rain	Pluie	Regen
Promenljivo oblačno	Mostly cloudy	Nuageux variable	Meist bewölkt
Pljusak	Rain showers	Averses de pluie	Regenguss
Pljusak i grmljavina	Rain showers and thunderstorm	Averses de pluie et orage	Regenguss und gewitter
Susnežica	Rain and snow mixed	Neige mouillée	Schneeregen
Moguć sneg	Possible snow	Neige possible	Mögliche schnee
Sneg	Snow	Neige	Schnee
Kiša koja se ledi	Freezing rain	Pluie verglaçante	Gefrierender regen
Magla	Fog	Brouillard	Nebel
Jak vetar	Wind gusts	Vent fort	Windböen
Mogući kratkotrajni pljuskovi	Possible afternoon rain	Petites pluies possibles	Mögliche nachmittag regen
Nepogode	Storms	Tempêtes	Sturm
KONTAKTI	CONTACTS	CONTACTS	KONTAKTE
Lučka kapetanija	Harbor Master Office	Capitainerie	Schiffahrtsbehörde
Ispostava	Outpost	Succursale	Betriebsstätte
Agencija za upravljanje lukama	Port Governance Agency	Agence pour la gestion des ports	Agentur für die Verwaltung der Häfen

Uprava za transport opasnog tereta	Authority for the transportation of dangerous goods	L'autorité pour le transport des marchandises dangereuses	Administration für die Beförderung gefährlicher Güter
Zahvaljujemo se Republickom hidrometeorološkom zavodu Srbije i HEPS Đerdap na saradnji i pružanju informacija relevantnih za plovidbu. Bez njih, izdavanje objedinjenog Plovidbenog biltena u ovoj formi ne bi bilo moguće.	We would like to thank the Republic Hydrometeorological Service of Serbia and the HENS Iron Gate on cooperation and provision of information relevant for navigation. Without them, publication of the Navigational Bulletin in this form would not be possible.	Nous remercions l'Institut hydrométéorologique de la République de Serbie et le SHEN de Djerdap de leur collaboration et de nous avoir transmis les informations de navigation pertinentes. Sans leur assistance, la publication du Bulletin de navigation dans cette forme n'aurait pas été possible.	Wir möchten Republik Hydrometeorologischen Institutes von Serbien danken und Eisernes Tor zusammenarbeit und die Bereitstellung von Informationen für die Navigation relevant. Ohne sie, Veröffentlichung des Navigation Bulletin in dieser Form nicht möglich sein könnte.